

Diseño para la conservación

Un esquema para el éxito de la misión



Un llamado a la acción

Nos encontramos hoy en un umbral decisivo.

Detrás de nosotros dejamos un siglo de sensibilidad conservacionista emergente y medio siglo de acción conservacionista por parte de The Nature Conservancy. Frente a nosotros, sobre estos cimientos, se extiende la oportunidad de proteger sistemas ecológicos completos, asegurándonos, así, la viabilidad de la diversidad natural que éstos mantienen. Sin embargo, la oportunidad se torna cada día más estrecha.

Cuanto más entendemos el funcionamiento ecológico de la Tierra, vemos más claramente lo que nos arriesgamos a perder. Pero esta comprensión nos ha dado los medios para crear planes comprensivos y prácticos para conservar lo mejor de lo que todavía existe.

El creciente conocimiento de biología conservacionista y 50 años de experiencia en asuntos de conservación nos llevaron a crear “Diseño para la conservación”, el esquema por medio del cual intentamos cumplir con nuestra misión. En 1995, nuestro fallecido presidente John Sawhill nos desafió a idear una visión estratégica apropiada. Yo tuve el privilegio de dirigir el equipo que desarrolló “Diseño para la conservación;” un documento en evolución, ésta es su tercera edición.

“Diseño para la conservación” expone nuestra visión y llamado a la acción. Nos dirige a identificar sistemáticamente un conjunto de lugares alrededor del globo que abarque todo el espectro de la diversidad natural de la Tierra; a desarrollar las estrategias más efectivas para lograr resultados tangibles y permanentes; y a trabajar de manera conjunta para catalizar acciones a una escala suficientemente grande para asegurar la supervivencia de ecosistemas completos.

En este umbral, nos encontramos junto a muchos otros en un compromiso mutuo para proteger la calidad de vida que obtenemos del valor inconmensurable de la extraordinaria diversidad biológica del mundo.

Tengo la absoluta convicción de que no podemos dejar un legado más permanente y crucial que la preservación de nuestro patrimonio natural. Porque al final, esta generación será definida no sólo por lo que creamos, sino por lo que nos negamos a destruir. Todos somos conservacionistas, unidos en pos del sueño de que podemos dejar el mundo como un lugar aún mejor que el que gozamos.



Steven J. McCormick
Presidente y Director Ejecutivo
The Nature Conservancy
Abril 2001



Diseño para la conservación

Con la pérdida acelerada del legado biológico de la tierra y el deterioro de procesos ecológicos críticos que sustentan la vida en el planeta, la misión y el trabajo de The Nature Conservancy no podrían ser más importantes o apremiantes.

Este esquema traduce la misión general de The Nature Conservancy a una expresión unificadora con propósito y dirección congruentes — un brújula que orienta la institución completa hacia la toma de las acciones de conservación más efectivas para lograr resultados tangibles y duraderos. El esquema establece:

- Una **visión** clara y concisa para lograr el éxito de la misión;
- Una **meta** ambiciosa para el año 2010 de lograr el avance necesario hacia el cumplimiento de esta visión;
- Un resumen de nuestro **método** integral para lograr esta meta;
- Un bosquejo de las **medidas** que emplearemos para monitorear el avance de nuestra institución;
- Una descripción de los **valores** únicos que caracterizan el trabajo de conservación de The Nature Conservancy.

Denominamos a este esquema para el éxito de la misión **diseño para la conservación**.

Mediante este método aprovechamos el espíritu innovador y emprendedor que es el sello de The Nature Conservancy. Con cada uno de nuestros programas locales, estatales y nacionales, actuando bajo común acuerdo de lo que constituye el éxito, trabajamos como una organización unida, mientras que al mismo tiempo nos beneficiamos de una estructura institucional descentralizada.

Por lo tanto, nuestra responsabilidad individual y colectiva se ajusta a este esquema.



Rock Islands, Republic of Palau



Conceptos fundamentales

Ecorregiones, y no fronteras políticas, proporcionan un esquema para capturar la variación ecológica y genética de la biodiversidad a lo largo de un rango completo de gradientes ambientales.

Un **sistema ecológico** es un grupo de comunidades naturales interconectadas en la tierra o en el agua, que están vinculadas mediante procesos ecológicos. El énfasis principal del diseño de portafolios de sitios de conservación se pondrá en la conservación de ejemplares de sistemas ecológicos de mayor calidad y, en segundo lugar, de poblaciones viables de especies nativas no contenidas dentro de estos sistemas ecológicos. El diseño e implementación de portafolios es un proceso dinámico e iterativo que se actualizará y refinará periódicamente.

Las **áreas de conservación funcionales** preservan a las especies focales, comunidades naturales y sistemas ecológicos, así como a los procesos ecológicos necesarios para sustentarlos a largo plazo. Las áreas de conservación varían a lo largo de una serie continua de complejidad y escala, desde **paisajes**, cuyo fin es conservar un gran número de objetos de conservación en múltiples escalas geográficas, hasta **sitios**, cuyo fin es conservar un pequeño número de objetos de conservación. Para conservar especies de amplia distribución y especies migratorias, las áreas de conservación dentro y a través de los portafolios deben designarse como **redes** integrales.

Los **paisajes funcionales** representan unidades geográficas particularmente efectivas y eficaces para conservar la biodiversidad. Los paisajes funcionales extensos, completos, de escalas múltiples y relativamente intactos ofrecen un estado ecológico en el cual la biodiversidad puede responder a los disturbios humanos o naturales.

Misión

La misión de The Nature Conservancy es preservar las plantas, animales y comunidades naturales que representan la diversidad de vida en la tierra, mediante la protección de las tierras y aguas que necesitan para sobrevivir.

Visión de conservación

La visión de The Nature Conservancy es conservar portafolios de áreas de conservación funcionales dentro de ecorregiones y a través de ellas. Mediante este método de portafolios, trabajaremos con socios para conservar un conjunto completo de sistemas ecológicos y especies nativas viables.

Meta de conservación para el 2010

Para el año 2010, The Nature Conservancy y sus socios realizarán acciones directas para conservar 600 paisajes funcionales — 500 en los Estados Unidos y 100 en otros 35 países. The Nature Conservancy también desplegará estrategias de alta influencia para asegurar la conservación de por lo menos otras 2500 áreas de conservación funcionales — 2000 en los Estados Unidos y 500 en otros países.

Método de conservación

Para cumplir su visión a largo plazo y lograr sus metas, The Nature Conservancy emplea un proceso de conservación integral que comprende cuatro componentes fundamentales:

- Establecimiento de **prioridades** mediante la planificación ecorregional;
- Desarrollo de **estrategias** para preservar tanto áreas de conservación individuales como múltiples;
- **Acciones** de conservación directas; y
- **Medidas** del éxito en la conservación.



Establecimiento de prioridades

Como primer paso en su proceso de conservación, The Nature Conservancy diseña portafolios de áreas de conservación dentro y a través de ecorregiones.

Estos portafolios ecorregionales representan la distribución y diversidad completa de especies nativas, comunidades naturales y sistemas ecológicos dentro de cada ecorregión.

El diseño de portafolios basados en ecorregiones es un proceso complejo e iterativo que se realiza mediante cinco pasos:

- Identificación de especies, comunidades y sistemas ecológicos dentro de la ecorregión;
- Establecimiento de metas específicas en cuanto al número y distribución de estos objetos de conservación que deben capturarse en el portafolio;
- Agregación de la información y datos relevantes sobre la ubicación y calidad de los objetos de conservación;
- Diseño de una red de áreas de conservación que cumpla con las metas de la manera más efectiva;
- Selección de las áreas de conservación de mayor prioridad en el portafolio para la acción por parte de The Nature Conservancy.



Desarrollo de estrategias

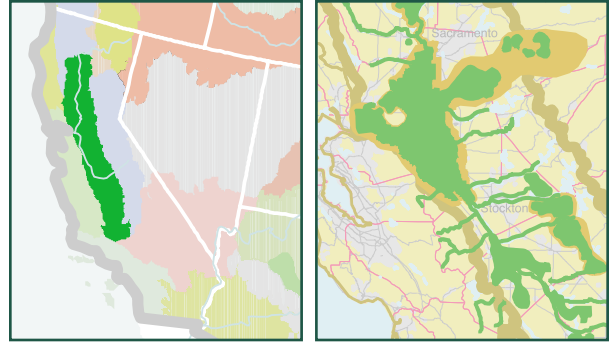
Para proteger el mayor número posible de áreas de conservación dentro de portafolios, The Nature Conservancy desarrolla e implementa estrategias de conservación en dos escalas geográficas básicas.

Estrategias para un área individual

Para todas las áreas de conservación individuales en las que The Nature Conservancy invierte recursos directamente o mediante sus socios, nosotros empleamos el **esquema 5-S*** de la planificación para la conservación. Esta metodología ofrece a los programas locales y socios de The Nature Conservancy un proceso bien comprobado y de base científica para desarrollar estrategias eficaces que logran resultados tangibles. El método **5-S** se enfoca en los siguientes componentes:

- **Sistemas:** Los objetos de conservación clave y procesos ecológicos que los apoyan;
- **Presiones:** Los tipos más serios de destrucción o degradación que afectan a los objetos de conservación o procesos ecológicos;
- **Fuentes de presión:** Las causas o agentes de la destrucción o degradación;
- **Estrategias:** El conjunto completo de acciones necesarias para mitigar las amenazas o mejorar la viabilidad de los objetos de conservación;
- **Medidas del éxito:** El proceso de monitoreo para evaluar el avance en la mitigación de amenazas y mejoramiento de la salud de la biodiversidad de un área de conservación.

Como parte del proceso de planificación **5-S** muchos programas de The Nature Conservancy llevan a cabo también un análisis completo de situación que comprende la economía, política y condiciones locales.



Estrategias para áreas múltiples

Cada plan ecorregional identifica un portafolio de áreas de conservación que excede en gran medida la capacidad individual de The Nature Conservancy para brindar protección. Por lo tanto, la misión de The Nature Conservancy induce a la institución a vincular su trabajo en el ámbito local con estrategias diseñadas explícitamente para afectar la conservación de áreas múltiples.

Para desarrollar y llevar a cabo tales estrategias, The Nature Conservancy primero:

- Identifica presiones y fuentes de presión que afectan múltiples áreas de conservación ya sea dentro de un determinado portafolio, entre varios portafolios o a través de fronteras geopolíticas;
- Identifica las instituciones y mecanismos que pueden influenciar directamente el manejo de la conservación o los resultados en estas áreas;
- Crea e implementa estrategias, en cooperación con socios, diseñadas específicamente para mitigar las amenazas en escalas múltiples;
- Toma responsabilidad mediante la medición del impacto de estas estrategias a través de áreas de conservación múltiples.

* Nota del traductor: esquema basado en cinco elementos (sistemas, presiones, fuentes, estrategias, éxito), los cuales comienzan con la letra 's' en inglés (systems, stresses, sources, strategies, success).



St. John River, Maine



Toma de acciones

En concordancia con el compromiso de The Nature Conservancy hacia el logro de resultados, la mayor parte de nuestros recursos — humanos y financieros — se enfocan en la implementación de estrategias de conservación bien concebidas. Como resultado, las acciones de conservación de The Nature Conservancy abarcan un amplio espectro, desde la adquisición de títulos de propiedad de tierras y aguas hasta la educación ambiental; desde políticas del sector público hasta acuerdos conjuntos de manejo de tierra y agua, con acciones específicas variando de acuerdo a las necesidades únicas de la biodiversidad y procesos ecológicos que buscamos conservar.

Incluidas en esta mezcla están las estrategias que abarcan múltiples áreas, tales como los esfuerzos de desarrollo económico compatible; la iniciativa de The Nature Conservancy con respecto al cambio climático; nuestro trabajo en los Estados Unidos con el Departamento de Defensa para desarrollar planes de conservación para bases militares y con el Army Corps of Engineers para modificar la operación de presas; y nuestros esfuerzos para establecer fideicomisos nacionales para la conservación en Panamá y Papua Nueva Guinea.

En los paisajes funcionales y otras áreas de conservación, The Nature Conservancy con frecuencia emplea conservación basada en comunidades como su estrategia central. Al combinar una presencia local en el área de acción con el método estratégico común de planificación para la conservación de sitios y recursos adecuados, la conservación basada en comunidades representa un medio comprobado para lograr resultados tangibles y duraderos.

Medición del éxito

Con el fin de evaluar el avance hacia nuestra misión, The Nature Conservancy define el éxito en la conservación como la mitigación a largo plazo de las amenazas críticas y el mantenimiento o mejoramiento sostenido de la salud de la biodiversidad. Por lo tanto, The Nature Conservancy mide con regularidad tanto el nivel de amenaza como la salud de la biodiversidad en áreas identificadas para la acción de conservación en los portafolios ecorregionales.

Para determinar la salud de la biodiversidad, The Nature Conservancy evalúa el tamaño, condición y contexto paisajístico de los objetos de conservación focales en un área y luego asigna un valor jerárquico de muy bueno, bueno, regular o pobre. Estas evaluaciones se repiten cada tres a cinco años. Para medir la mitigación de amenazas, The Nature Conservancy analiza las presiones a los objetos de conservación en un área de conservación particular y las fuentes de dichas presiones, calificando la amenaza resultante con un valor muy alto, alto, medio o bajo. El nivel de amenazas se evalúa cada dos a tres años.

En forma colectiva, estas medidas buscan cuantificar nuestro impacto de conservación — la contribución directa de The Nature Conservancy y nuestros socios a la conservación de la biodiversidad. Para que la institución se considere responsable de los resultados, The Nature Conservancy aspira a medir el éxito a través de los portafolios completos, no solamente en las áreas identificadas como prioridades para la toma de acción de conservación.



Schenob Brook Wetlands, Berkshires, Massachusetts

Medidas del desempeño institucional

Además de evaluar el impacto de la conservación, The Nature Conservancy mide su actividad y capacidad de conservación. Estas medidas a lo largo de toda la institución reflejan nuestro avance en la implementación de estrategias clave e iniciativas programáticas y calibran la habilidad de The Nature Conservancy para generar los recursos que necesita para lograr un éxito total.

- Número de paisajes en donde The Nature Conservancy está involucrado directamente;
- Número de áreas adicionales donde The Nature Conservancy está trabajando para asegurar la conservación;
- Cantidad de miembros de The Nature Conservancy;
- Crecimiento de fondos provenientes del sector privado;
- Cantidad de fondos provenientes del sector público y asegurados para las áreas de conservación.

Valores institucionales

Tan indispensables para el éxito de The Nature Conservancy como lo son nuestra misión unificadora, visión, metas y medidas, son nuestros **valores** únicos — los atributos distintivos que caracterizan cómo nos desenvolvemos en nuestro afán de lograr resultados tangibles y duraderos.

Estos atributos no son simples frases hechas, sino convicciones profundas manifestadas universalmente por todos aquéllos que representan a The Nature Conservancy.

- **Integridad más allá del reproche:** Damos importancia primordial a la confianza y responsabilidades puestas en nosotros por nuestros donantes, miembros, colegas, socios y el público general.
- **Continuidad de propósito:** Consultamos nuestra misión para obtener el enfoque y orientación en todo lo que hacemos, desde nuestras iniciativas de conservación hasta la distribución de nuestros recursos. Trabajamos de una manera cooperativa, sin confrontaciones, con énfasis en esfuerzos colaboradores y utilizando la mejor ciencia de la conservación disponible.
- **Compromiso con la gente:** Respetamos las necesidades de las comunidades locales desarrollando maneras de conservar la diversidad biológica que permitan a los seres humanos vivir productiva y sosteniblemente en el paisaje. Sabemos que el éxito duradero de la conservación requiere de la participación activa de individuos con diversos historiales y creencias y valoramos las contribuciones especiales que cada persona puede ofrecer a nuestra causa.



- **Asociaciones efectivas:** Estamos comprometidos a forjar asociaciones de carácter público o privado que combinen distintas capacidades, habilidades y recursos.
- **Innovación y excelencia:** Somos estratégicamente empresariales en la búsqueda de la excelencia, motivando el pensamiento original y su aplicación y tenemos la voluntad de tomar riesgos basados en criterios comerciales firmes.
- **Una sola entidad:** Actuamos como un solo organismo, en el cual cada programa presta ayuda a otros programas para que logren su máximo potencial, asegurando así el éxito de la organización completa.
- **Compromiso con el futuro:** Nos comprometemos individual y colectivamente a dejar para las generaciones futuras un mundo biológicamente rico.



San Pedro River, Arizona

Conclusión

La tarea de conservar la diversidad biológica representa un reto extraordinario. Este documento, como una declaración sucinta de la dirección institucional y alineamiento estratégico, busca fomentar un sentido de continuidad y propósito común durante nuestra empresa.

Avanzamos entusiastas y llenos de confianza — inspirados por la tremenda importancia de nuestra misión; impulsados por nuestros éxitos pasados; destacándonos por nuestros valores y espíritu institucional incomparables; y guiados por la dirección establecida por este esquema. Porque al final, nuestra sociedad estará definida no sólo por lo que construimos, sino por lo que nos negamos a destruir.



Otras referencias

Este documento integra el trabajo de varios documentos y esfuerzos de planificación estratégica anteriores de The Nature Conservancy. Para mayor esclarecimiento o ampliación de muchos de los conceptos discutidos anteriormente, pueden consultarse las siguientes publicaciones:

- “Conservation by Design: A Framework for Mission Success” (1996)
- “Implementing Conservation by Design: A Strategic Focus for the Next 10 Years” (1998)
- “The Five-S Framework for Site Conservation: A Practitioner’s Handbook for Site Conservation Planning and Measuring Conservation Success” (2000) – (Pregunte por la versión en español)
- “Designing a Geography of Hope, Second Edition” (2000) – (Pregunte por la versión en español)
- “Functional Landscapes and the Conservation of Biodiversity” (2000) – (Pregunte por la versión en español)
- “Precious Heritage: The Status of Biodiversity in the United States” (2000)

Glosario de términos

Área de conservación funcional: El área geográfica necesaria para mantener a los objetos de conservación y sus procesos ecológicos de apoyo dentro de rangos de variabilidad aceptables a largo plazo. Los paisajes funcionales con frecuencia están diseñados para conservar “toda” la biodiversidad de un área; típicamente son extensos (es decir, >8.000 hectáreas); y usualmente incluyen tanto objetos de conservación acuáticos como terrestres. Los sitios funcionales tienen el fin de conservar un conjunto pequeño de objetos de conservación, usualmente especies en peligro de extinción o endémicas y con requerimientos de espacio limitados.

Biodiversidad: El conjunto completo de variedad y variabilidad natural dentro y entre los organismos vivos, así como los complejos ecológicos y ambientales en los cuales se localizan. Comprende múltiples niveles de organización, incluyendo genes, especies, comunidades y sistemas ecológicos o ecosistemas.

Comunidades naturales: Agregaciones de especies que se encuentran repetidamente cuando las condiciones de hábitat y regímenes ambientales se repiten.

Conservar: Para los fines de The Nature Conservancy, un área de conservación puede considerarse conservada o funcional cuando su grado de salud de la biodiversidad ha logrado un valor jerárquico “bueno” o “muy bueno” y cuando su estado de amenazas es “bajo” o “medio”.

Ecorregiones: Áreas geográficas relativamente extensas de tierra y agua delineadas por su clima, vegetación, geología y otros patrones ecológicos y ambientales.

Objetos de conservación: Componentes específicos de la biodiversidad identificados por The Nature Conservancy y empleados para diseñar portafolios ecorregionales y para desarrollar y dar prioridad a las estrategias de conservación. Actualmente los objetos de conservación de The Nature Conservancy consisten en sistemas ecológicos, comunidades naturales y especies.

Portafolio: El conjunto de áreas de conservación dentro de una ecorregión que se seleccionan para representar y preservar a los objetos de conservación y su variación genética y ecológica.

Rangos de variabilidad aceptables: Las características de especies, comunidades y sistemas ecológicos varían con el paso del tiempo en respuesta a interacciones bióticas y procesos ambientales. Las condiciones y procesos bióticos y ambientales críticos deben restaurarse o mantenerse dentro de rangos de variabilidad aceptables para asegurar que nuestros objetos de conservación no cambien a tal grado que pierdan su viabilidad a largo plazo.

Red: Un sistema de áreas de conservación interconectadas que comúnmente trascienden las fronteras ecorregionales para conservar especies de amplia distribución y especies migratorias.

Sistemas ecológicos: Los sistemas ecológicos son agregaciones dinámicas de comunidades nativas vegetales o animales que (1) se encuentran juntas en el paisaje terrestre o acuático; y (2) están vinculadas mediante procesos ecológicos similares (por ejemplo, fuego o hidrología), rasgos ambientales subyacentes (como suelos y geología), o gradientes ambientales (como la altitud).

Variación genética y ecológica: La variación genética, o diversidad genética, es una medida de las diferencias en la estructura genética de individuos, poblaciones o especies. La variación ecológica es una medida de las diferencias en la respuesta colectiva de una especie, tipo de comunidad o sistema ecológico a distintas condiciones ambientales.

Viabilidad: La viabilidad indica la habilidad de un objeto de conservación para persistir durante muchas generaciones o durante largos períodos.



En memoria de John C. Sawhill
Presidente y Director Ejecutivo
The Nature Conservancy
1990–2000

Fotografías

- Carátula: © Hermes Justiniano
Página 2: © Jez O'Hare
Página 3: © Tom Brakefield/Corbis
Página 4: © Brenda Tharp
Página 6: © Bill Silliker Jr.
Página 7: © Bill Johnson/TNC Photo Contest
Página 8: © Harold E. Malde
Página 9: © Lynda Richardson
Página 10: © Adriel Heisey
Página 11: © Kevin Schafer

Traducción de inglés

Martha Martínez
Eva Vilarrubi



Saving the Last Great Places

4245 North Fairfax Drive, Suite 100
Arlington, Virginia 22203-1606

(703) 841-5300
(703) 841-1283 FAX

nature.org